

PHAN THỊ NGUYỆT HOA, 2011, Về việc giải nghĩa từ đa nghĩa, *Tạp chí Ngôn ngữ và Đời sống*, số 1+2, tr. 76-79.

Báo cáo khẳng định: từ đa nghĩa phản ánh đặc điểm của ký hiệu ngôn ngữ loài người, là kết quả của quá trình sử dụng và phát triển của ngôn ngữ văn hóa và là sự thể hiện quy luật tiết kiệm của ngôn ngữ. Nội dung ngữ nghĩa của từ đa nghĩa không chỉ phản ánh thuộc tính của ngôn ngữ mà còn phản ánh văn hóa tinh thần dân tộc. Vì vậy, việc nhận thức và miêu tả nghĩa phục vụ cho người đọc là rất cần thiết.

Phân tích miêu tả nghĩa cần phân biệt: 1- Phân tích miêu tả nghĩa theo diện đồng đại. 2- Phân tích miêu tả nghĩa theo diện lịch đại. Báo cáo này tập trung đề cập việc miêu tả nghĩa theo diện đồng đại bởi vì đây là diện thường dùng trong các loại từ điển giải thích khác nhau và có ý nghĩa lý luận, thực tiễn thiết thực.

Báo cáo đề xuất các loại hình miêu tả đa nghĩa của từ dựa vào các cơ sở:

- Mô hình hệ thống nghĩa của từ đa nghĩa.
- Miêu tả nghĩa theo mức độ đơn giản đến phức tạp.
- Phân biệt nghĩa theo các loại hình dung lượng từ điển khác nhau.
- Cung cấp các giải pháp miêu tả nghĩa phù hợp cho một số loại từ điển.
- Đề xuất giải pháp miêu tả phù hợp cho đối tượng phục vụ của loại từ điển cần được biên soạn.

Báo cáo này hy vọng sẽ góp phần gợi mở ý tưởng và cách thức xây dựng cấu trúc vi mô của nhiều loại từ điển đang được biên soạn ở nước ta hiện nay.

Phan Thị Nguyệt Hoa. 2011. On the explanation of polysemous words. *Language and Life*, No 1 and 2, pp.76-79.

The paper asserts that polysemous words reflect the semiotic nature of human language as a result of the long process of use and development of language and culture, and also reflect the economic rule in language. The semantic content of polysemous words encompasses not only language properties but also national cultural spirit. It is therefore essential for dictionaries to capture and describe meanings in their service to readers. Meaning descriptions need to be both synchronic and diachronic, but this paper merely focuses on synchronic descriptions as they are most often used in various explicative dictionaries, which is believed to be more practical. The paper suggests the following bases for meaning descriptions of polysemous words:

- Semantic systems;
- From simpler to more complex descriptions;
- Semantic distinction in accordance with dictionary sizes;
- Appropriate solutions for meaning descriptions to several types of dictionaries and their target users.

As such, this paper hopes to provide some ideas for the macro-structure of several types of dictionaries being developed in our country today.